



DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DA	Kort vejledning
SW	Snabbguide

## TRA.G2.FSR

---

TB20.080132

20.02.2020

**Simons**  **Voss**  
technologies

deutsch .....	3
english .....	19
français .....	34
nederlands .....	50
italiano .....	65
dansk .....	81
svensk.....	96

## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort (ANSI Z535.6)	Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung
Gefahr	Tod oder schwere Verletzung (wahrscheinlich)
Warnung	Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich)
Vorsicht	Leichte Verletzung
Achtung	Sachschäden oder Fehlfunktionen
Hinweis	Geringe oder keine



### **WARNUNG**

#### **Versperrter Zugang**

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür

versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!



### **WARNUNG**

#### **Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts**

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.



### **VORSICHT**

#### **Feuergefahr durch Batterien**

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu

- öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

## **ACHTUNG**

### **Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD)**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

## **ACHTUNG**

### **Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

**ACHTUNG****Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel**

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

**ACHTUNG****Beschädigung durch mechanische Einwirkung**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

**ACHTUNG****Beschädigung durch Verpolung**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw.

Netzteile).

## **ACHTUNG**

### **Störung des Betriebs durch unterschiedliche entladene Batterien**

Dieses Produkt verwendet zur Stromversorgung eine oder mehrere Batterien. Die Batterien sind ungefähr gleich entladen.

- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

## **ACHTUNG**

### **Störung des Betriebs durch Funkstörung**

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

## **ACHTUNG**

### **Störung der Kommunikation durch metallische Oberflä-**

## chen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.



### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.



### HINWEIS

#### Störung des Batteriekontakts durch Fettfilm

Wenn Sie Batterien anfassen, hinterlassen Sie einen dünnen Hautfettfilm auf den Batterien. Dieser Film verschlechtert den Kontakt zwischen der Elektronik und den Batterien.

1. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien



- nicht mit den Händen.
2. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.



### HINWEIS

Entsorgen Sie die Batterien gemäß lokaler und landesspezifischer Vorschriften.



### HINWEIS

#### **Funktionsstörungen durch schlechten Batteriekontakt**

Wenn die Kontaktfläche der Batterie zu klein ist, dann kann der Batteriekontakt möglicherweise keine stabile Verbindung zur Batterie herstellen.

- ❖ Verwenden Sie nur Batterien, die von Simons-Voss freigegeben sind.



### HINWEIS

#### **Qualifikationen erforderlich**

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- ❖ Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt

installieren und in Betrieb nehmen.



### HINWEIS

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.



### HINWEIS

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.



### HINWEIS

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

## 2. Produktspezifische Sicherheitshinweise



### WARNUNG

#### Jährliche Überprüfung der Funktionsfähigkeit

Wenn Sie den Transponder wie bestimmt in einem Feuerwehrschlüsselrohr bzw. Feuerwehrschlüsseldepot einsetzen, dann muss der Transponder zuverlässig funktionieren.

- Testen Sie den Transponder mindestens einmal jährlich, beispielsweise bei der Wartung der Brandmeldeanlage.



### HINWEIS

#### Verringerte Reichweite bei dicken oder feuerhemmenden Türen

Dicke oder feuerhemmende Türen verringern die Reichweite des Transponders.

- Testen Sie, ob Sie mit dem Transponder die Schließung erreichen können.

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Transponder wurde für die Verwendung in Feuerwehrschlüsselrohren (ab 33 mm Innendurchmesser) bzw.

Feuerwehrschlüsseldepoten entwickelt. Setzen Sie diesen Transponder nur für diesen Zweck ein.



#### 4. SimonsVoss-Schließung öffnen

1. Halten Sie den Transponder in 20-30 cm (Zylinder) bzw. 30-50 cm (SmartRelais) vor die Schließung.
2. Drücken Sie den Transponderknopf.

↳ Bei Berechtigung kuppelt die Schließung ein.

Die Funktionen "Quasiproximitymodus" sowie "Gültigkeitsbereich einstellen" stehen nicht zur Verfügung.

#### 5. Wartung

- Wechseln Sie die Batterie jährlich.

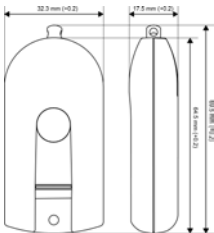
**HINWEIS****Programmierungsbedarf nach Kurzschluss**

Kurzschlüsse können Programmierbedarf verursachen.

1. Vermeiden Sie Kurzschlüsse während des Batteriewechsels.
2. Programmieren Sie den Transponder ggfs. neu.

- Testen Sie die Funktion des Transponders nach jedem Batteriewechsel.

## 6. Technische Daten



Gewicht	ca. 22 g inkl. Batterie
Umgebungsbedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 0 °C bis +40 °C ohne Betauung</li> <li>■ Schutzart: IP54</li> </ul>
Batterie	1× CR1/3N (3 V Lithium)

Batterielebensdauer	Bis zu 400.000 Betätigungen
Reichweite (typisch)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 40 cm zu Schließzylindern</li> <li>■ 120 cm zu SmartRelais</li> </ul>
Material	Schwarzer Kunststoff (POM)
Speicherplatz	Verwaltung von drei G1- und vier G2-Schließanlagen

Funkemissionen		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m Entfernung)

Es liegen keine geografischen Beschränkungen innerhalb der EU vor.

## 7. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass der Artikel TRA.FSR/TRA.G2.FSR folgenden Richtlinien ent-

spricht:

- 2014/53/EU "Funkanlagen"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"
- sowie der Verordnung (EG) 1907/2006 "REACH"

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>.



## 8. Hilfe und weitere Informationen

### *Infomaterial/Dokumente*

Detaillierte Informationen zum Betrieb und zur Konfiguration sowie weitere Dokumente finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im Downloadbereich unter Dokumente (<https://www.simons-voss.com/de/downloads/dokumente.html>).

### *Konformitätserklärungen und Zertifikate*

Konformitätserklärungen und Zertifikate zu diesem Produkt finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im Zertifikatsbe-



reich (<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>).  
*Informationen zur Entsorgung*

- ❑ Entsorgen Sie das Gerät (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- ❑ Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
- ❑ Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
- ❑ Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



### *Hotline*

Bei technischen Fragen hilft Ihnen die SimonsVoss Service-Hotline unter +49 (0) 89 99 228 333 (Anruf in das deutsche Festnetz, Kosten variieren je nach Anbieter).

*E-Mail*

Sie möchten uns lieber eine E-Mail schreiben?

support-simonsvoss@allegion.com (System 3060, Mobile-Key)

*FAQ*

Informationen und Hilfestellungen zu SimonsVoss-Produkten finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im FAQ-Bereich (<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
FeringasträÙe 4  
85774 Unterföhring  
Deutschland

## 1. General safety instructions

Signal word (ANSI Z535.6)	Possible immediate effects of non-compliance
DANGER	Death or serious injury (likely)
WARNING	Death or serious injury (possible, but unlikely)
CAUTION	Minor injury
IMPORTANT	Property damage or malfunction
NOTE	Low or none



### **WARNING**

#### **Blocked access**

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access

such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!



### **WARNING**

#### **Blocked access through manipulation of the product**

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- ❖ Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.



### **CAUTION**

#### **Fire hazard posed by batteries**

The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

**IMPORTANT****Damage resulting from electrostatic discharge (ESD)**

This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

**IMPORTANT****Damage resulting from liquids**

This product contains electronic components that may be damaged by liquids of any kind.

- ❖ Keep liquids away from the electronics.

**IMPORTANT****Damage resulting from aggressive cleaning agents**

The surface of this product may be damaged as a result of

the use of unsuitable cleaning agents.

- Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

## **IMPORTANT**

### **Damage as a result of mechanical impact**

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

## **IMPORTANT**

### **Damage due to polarity reversal**

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

## **IMPORTANT**

### **Failure of operation due to different discharged batteries**

This product uses one or more batteries for power supply. The batteries are discharged at approximately the same

rate.

- ❑ Always replace all batteries at the same time.

## IMPORTANT

### Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- ❑ Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

## IMPORTANT

### Communication interference due to metallic surfaces

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- ❑ Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.



## NOTE

### Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for

opening and closing doors and similar objects.

- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.



#### NOTE

#### **Battery contact malfunction due to grease film**

When touching batteries, leave a thin film of skin grease on the batteries. This film deteriorates the contact between the electronics and the batteries.

1. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
2. Use clean and grease-free gloves.



#### NOTE

Dispose of the batteries as per local and country-specific regulations.



#### NOTE

#### **Function error due to poor battery contact**

If the contact surface to the battery is too small, then the battery connection may not create a



stable connection to the battery.

- Only use batteries that are approved by SimmonsVoss.



#### NOTE

##### Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.



#### NOTE

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.



#### NOTE

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

**NOTE**

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

## 2. Product-specific safety instructions

**WARNING****Annual inspection of the functional capability**

If you use the transponder as intended in a fire service key tube or fire brigade key depot, the transponder must function reliably.

- Test the transponder at least once a year, for example when servicing the fire alarm system.

**NOTE****Reduced range in the case of thick or fire-retardant doors**

Thick or fire-retardant doors reduce the range of the transponder.

- Test whether you can reach the lock with the transponder.

### 3. Intended use

This transponder was developed for use in fire service key tubes (from 33 mm inner diameter) or fire service key depots. Only use this transponder for this purpose.



### 4. Opening the SimonsVoss locking device

1. Hold the transponder 20-30 cm (cylinder) or 30-50 cm (SmartRelay) in front of the lock.
  2. Press the transponder button.
- ↳ The lock engages when authorised.

The functions "Quasi proximity mode" and "Set validity range" are not available.

### 5. Maintenance

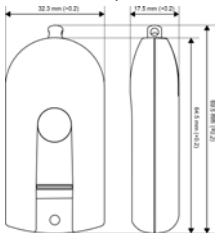
- Replace the battery yearly.

**NOTE****Need for programming following a short circuit**

Short-circuits can make reprogramming necessary.

1. Avoid short circuits during battery replacement.
2. If necessary, reprogram the transponder.

- Test the function of the transponder after each battery change.

**6. Technical specifications**

Weight	approx. 22 g incl. battery
Ambient conditions	<ul style="list-style-type: none"><li>❑ 0 °C to +40 °C without condensation</li><li>❑ Standard protection rating IP54</li></ul>
Battery	1× CR1/3N (3 V lithium)
Battery life	Up to 400,000 activations
Range (typical)	<ul style="list-style-type: none"><li>❑ 40 cm to locking cylinders</li><li>❑ 120 cm to SmartRelay</li></ul>
Material	Black plastic (POM)
Storage space	Administration of three G1 and four G2 locking systems

Radio emissions
-----------------

SRD	24.50 kHz - 25.06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m distance)
-----	--------------------------	-------------------------------------

There are no geographical restrictions within the EU.

## 7. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that article TRA.FSR/TRA.G2.FSR complies with the following guidelines:

- ❑ 2014/53/EU "Radio equipment"
- ❑ 2014/30/EU "EMC"
- ❑ 2011/65/EU "RoHS"
- ❑ 2012/19/EU "WEEE"
- ❑ and regulation (EG) 1907/2006 "REACH"

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: <https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>.



## 8. Help and other information

### *Information material/documents*

You will find detailed information on operation and configuration and other documents under Informative material/Documents in the Download section on the SimonsVoss website (<https://www.simons-voss.com/en/downloads/documents.html>).

### *Declarations of conformity*

You will find declarations of conformity for this product in the Certificate section on the SimonsVoss website (<https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>).

### *Information on disposal*

- ❖ Do not dispose the device (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- ❖ Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- ❖ Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- ❖ Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.



### *Hotline*

If you have any questions, the SimonsVoss Service Hotline will be happy to help you on +49 (0)89 99 228 333 (German fixed network; call charges vary depending on the operator).

### *Email*

You may prefer to send us an email.

support-simonsvoss@allegion.com (System 3060, MobileKey)

### *FAQs*

You will find information and help for SimonsVoss products in the FAQ section on the SimonsVoss website (<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
Feringastrasse 4  
85774 Unterföhring



Germany

## 1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur (ANSI Z535.6)	Effets immédiats possibles du non-respect
DANGER	Mort ou blessure grave (probable)
AVERTISSEMENT	Mort ou blessure grave (possible, mais improbable)
ATTENTION	Blessure légère
ATTENTION	Dommmages matériels ou dysfonctionnements
REMARQUE	Peu ou pas



### **AVERTISSEMENT**

#### **Accès bloqué**

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline

toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !



### AVERTISSEMENT

#### Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- ❑ Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.



### ATTENTION

#### Risque d'incendie dû aux piles

En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

**ATTENTION****Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES)**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

**ATTENTION****Endommagement lié à des liquides**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- ❖ Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

**ATTENTION****Endommagement lié à des nettoyants agressifs**

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyants inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

**ATTENTION****Endommagement lié à une action mécanique**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

**ATTENTION****Endommagement lié à une inversion de polarité**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la

source de tension.

- ❖ N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

## ATTENTION

### **Perturbation du fonctionnement due à des piles avec différents niveaux de charge**

Ce produit utilise des piles comme alimentation électrique. Le niveau de charge des piles est à peu près égal.

- ❖ Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

## ATTENTION

### **Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique**

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- ❖ Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

**ATTENTION****Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques**

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- ❖ Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

**REMARQUE****Utilisation conforme aux dispositions**

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- ❖ N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

**REMARQUE****Défaillance du contact de la pile liée à un film de graisse**

Lorsque vous touchez les piles, vous laissez une mince pellicule de sébum sur les piles. Cette pellicule

cule détériore le contact entre le système électronique et les piles.

1. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
2. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.



### REMARQUE

#### Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.



### REMARQUE

Éliminez les piles conformément aux réglementations locales et spécifiques au pays.



### REMARQUE

#### Dysfonctionnements dus à un mauvais contact de la pile

Si la surface de contact de la pile est trop petite, le contact de la pile risque de ne pas instaurer de rac-



cord stable avec la pile.

- Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.



### REMARQUE

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.



### REMARQUE

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.



### REMARQUE

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

## 2. Consignes de sécurité propres au produit



### AVERTISSEMENT

#### Contrôle annuel du bon fonctionnement

Si vous utilisez le transpondeur comme prévu dans un bouchon de fermeture de tube encastrable pour les pompiers ou un tube de clef encastrable pour les pompiers, il doit fonctionner de manière fiable.

- Testez le transpondeur au moins une fois par an, par exemple à l'occasion de la maintenance de l'installation de détection des incendies.



### REMARQUE

#### Portée réduite en cas de portes épaisses ou coupe-feu

Les portes épaisses ou coupe-feu réduisent la portée du transpondeur.

- Vérifiez si vous réussissez à atteindre la fermeture avec le transpondeur.

## 3. Utilisation conforme

Ce transpondeur a été conçu pour être utilisé dans des bouchons de fermeture de tube encastrable pour les pompiers

(d'un diamètre intérieur supérieur ou égal à 33 mm) ou des tubes de clef encastrable pour les pompiers. Utilisez-le exclusivement à ces fins.



#### 4. Ouvrir une fermeture SimonsVoss

1. Maintenez le transpondeur à 20-30 cm (cylindre) ou 30-50 cm (SmartRelais) devant la fermeture.
  2. Appuyez sur le bouton du transpondeur.
- ↳ En présence d'une autorisation, la fermeture s'accouple. Les fonctions « Mode Quasiproximity » et « Régler la plage de validité » ne sont pas disponibles.

#### 5. Maintenance

- Remplacez la batterie chaque année.

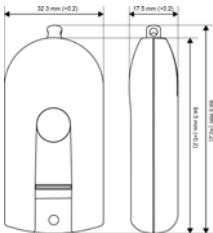
**REMARQUE****Programmation nécessaire après un court-circuit**

Les courts-circuits peuvent nécessiter une programmation.

1. Évitez les courts-circuits pendant le remplacement de la batterie.
2. Au besoin, reprogrammez le transpondeur.

- Testez le fonctionnement du transpondeur après chaque changement de batterie.

## 6. Caractéristiques techniques



Poids	env. 22 g, piles comprises
Conditions ambiantes	<ul style="list-style-type: none"><li>■ 0 à +40 °C sans condensation</li><li>■ Classe de protection : IP54</li></ul>
Pile	1× CR1/3N (3 V lithium)

Durée de vie des piles	Jusqu'à 400 000 actionnements
Portée (typique)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 40 cm par rapport aux cylindres de fermeture</li> <li>■ 120 cm par rapport aux SmartRelais</li> </ul>
Matériau	Plastique noir (POM)
Espace de stockage	Gestion de trois systèmes de fermeture G1 et quatre systèmes de fermeture G2

Émissions de radio		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m distance)

Il n'y a pas de restrictions géographiques au sein de l'UE.

## 7. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que l'article TRA.FSR/TRA.G2.FSR est conforme

aux directives suivantes

- 2014/53/EU "Dispositif de radio"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"
- et le règlement (EG) 1907/2006 "REACH"

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : <https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>.



## 8. Aide et autres informations

### *Documentation/documents*

Les informations détaillées concernant le fonctionnement et la configuration peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section téléchargements sous documentation (<https://www.simons-voss.com/fr/telechargements/documents.html>).

### *Déclarations de conformité*

Les déclarations de conformité relatives à ce produit

peuvent être consultées sur la page d'accueil SimonsVoss, dans la section certificats (<https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>).

### *Informations sur l'élimination*

- ❑ Ne jetez pas l'appareil (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- ❑ Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.
- ❑ Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- ❑ Recyclez l'emballage d'une manière écologique.



### *Hotline*

En cas de questions techniques, contactez la Hotline SimonsVoss au +49 (0) 89 99 228 333 (appel vers le réseau



fixe allemand, coût variable en fonction de l'opérateur).

### *E-Mail*

Vous préférez nous envoyer un e-mail ?

support-simonsvoss@allegion.com (Système 3060, MobileKey)

### *FAQ*

Les informations et aides relatives aux produits SimonsVoss peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section Section FAQ (<https://faq.simonsvoss.com/otrs/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH

Feringastrasse 4

85774 Unterföhring

Allemagne

## 1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoord (ANSI Z535.6)	Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naleving
GEVAAR	Dood of ernstig letsel (waarschijnlijk)
WAARSCHUWING	Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk)
VOORZICHTIG	Lichte verwonding
LET OP	Materiële schade of storing
OPMERKING	Laag of nee



### WAARSCHUWING

#### Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in ge-

vaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.



### WAARSCHUWING

#### Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.



### VOORZICHTIG

#### Brandgevaar door batterijen

De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

**LET OP****Beschadiging door elektrostatische ontlading (ESD)**

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

**LET OP****Beschadiging door vloeistoffen**

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

**LET OP****Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen**

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door

ongeschikte reinigingsmiddelen.

- Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

## LET OP

### Beschadiging door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

## LET OP

### Beschadiging door verwisseling van de polariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

## LET OP

Storing van het gebruik door batterijen met een verschil-

**lende lading.**

Dit product gebruikt één of meer batterijen als voeding. De batterijen worden ongeveer gelijk ontladen.

- Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

**LET OP****Storing van het gebruik door verbroken verbinding**

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

**LET OP****Storing van de communicatie door metalen oppervlakken**

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

**OPMERKING****Beoogd gebruik**

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

**OPMERKING****Storing van het batterijcontact door een laagje vet.**

Wanneer u batterijen aanraakt, blijft er een dun laagje huidvet achter op de batterijen. Dit laagje vermindert het contact tussen de elektronica en de batterijen.

1. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
2. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.

**OPMERKING**

Verwijder de batterijen als afval volgens de lokale en specifieke nationale voorschriften.

**OPMERKING****Functiestoringen door slecht batterijcontact**

Bij een te klein contactoppervlak van de batterij kan eventueel geen stabiele verbinding met de batterij worden gemaakt.

- Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

**OPMERKING****Kwalificaties vereist**

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

**OPMERKING**

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

**OPMERKING**

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn verta-



lingen van de originele instructies.



### OPMERKING

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

## 2. Specifieke veiligheidsinstructies voor het product



### WAARSCHUWING

**Jaarlijkse controle van het correcte functioneren**

Wanneer u de transponder volgens bestemming inzet in een brandweerkluis of -depot, dan moet de transponder betrouwbaar functioneren.

- Test de transponder minstens één keer per jaar, bijvoorbeeld bij onderhoud aan het brandalarm-systeem.



### OPMERKING

**Bepaalde reikwijdte bij dikke of brandwerende deuren**

Dikke of brandwerende deuren beperken de reik-

wijdte van de transponder.

- Test daarom eerst of u het sluitelement met de transponder kunt bereiken.

---

### 3. Voorgeschreven gebruik

Deze transponder is ontwikkeld voor gebruik in brandweerkluizen (vanaf 33 mm binnendiameter), resp. brandweerdepots. Gebruik de transponder alleen voor dit doeleinde.



### 4. SimonsVoss-sluitelement openen

1. Houd de transponder op 20-30 cm (cilinder) of 30-50 cm (SmartRelais) afstand voor het sluitelement.
  2. Druk dan de transponderknop in.
- ↳ Als u bevoegd bent, activeert het sluitelement.

De functies "Quasiproximitymodus" en "Geldigheidsperiode

instellen" zijn niet beschikbaar.

## 5. Onderhoud

- Vervang de batterij jaarlijks.



### OPMERKING

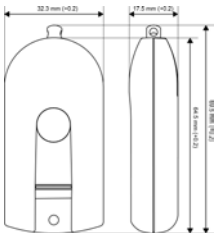
#### Programmeerbehoefte na kortsluiting

Een kortsluiting kan de oorzaak zijn van programmerbehoefte.

1. Vermijd dan ook kortsluiting tijdens het vervangen van batterijen.
2. Programmeer de transponder indien nodig opnieuw.

- Test na elke batterijvervanging of de transponder correct functioneert.

## 6. Technische gegevens



Gewicht	ca. 22 g incl. batterij
Omgevingsvoorwaarden	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 0 °C bis +40 °C zonder condensatie</li> <li>■ Beveiligingsklasse: IP54</li> </ul>
Batterij	1× CR1/3N (3 V lithium)
Levensduur van batterijen	Tot 400.000 activeringen

Reikwijdte (typisch)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 40 cm naar profielcilinders</li> <li>■ 120 cm naar SmartRelais</li> </ul>
Materiaal	Zwarte kunststof (POM)
Geheugenruimte	Beheer van drie G1- en vier G2-sluitsystemen

Radio-emissies		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m afstand)

Er zijn geen geografische beperkingen binnen de EU.

## 7. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat artikel TRA.FSR/TRA.G2.FSR voldoet aan de volgende richtlijnen

- 2014/53/EU "Radioapparatuur"
- 2014/30/EU "EMC"

- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"
- en de verordening (EG) 1907/2006 "REACH"

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>.



## 8. Hulp en verdere informatie

### *Informatiemateriaal/documenten*

Gedetailleerde informatie over het gebruik en de configuratie, alsook overige documentatie vindt u op de homepage van SimonsVoss in het menupunt Downloads onder Documenten (<https://www.simons-voss.com/nl/downloads/documenten.html>).

### *Conformiteitsverklaringen*

Conformiteitsverklaringen voor dit product vindt u op de homepage van SimonsVoss onder het menupunt Certificaten (<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>).

### *Informatie over verwijdering*

- Voer het apparaat (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) niet af als

huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.

- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.



### *Hotline*

Bij technische vragen is de SimonsVoss Service Hotline u graag van dienst onder +49 (0) 89 99 228 333 (telefoongesprek in het vaste Duitse telefoonnet, kosten afhankelijk van de aanbieder).

### *E-mail*

Schrijft u ons liever een e-mail?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (Systeem 3060, Mobi-

leKey)

*FAQ*

Informatie en hulp voor SimonsVoss-producten vindt u op de homepage van SimonsVoss in het menupunt FAQ (<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH

FeringasträÙe 4

85774 Unterföhring

Duitsland



## 1. Avvisi di sicurezza generali

Avvertenza (ANSI Z535.6)	Possibili effetti immediati di non conformità
PERICOLO	Morte o lesioni gravi (probabile)
AVVERTENZA	Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili)
ATTENZIONE	Lieve ferita
AVVISO	Danni materiali o malfunzionamento
NOTA	Basso o no



### AVVERTENZA

#### Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloc-

cato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!



### **AVVERTENZA**

#### **Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto**

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.



### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di incendio dovuto alle batterie**

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

**AVVISO****Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD)**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

**AVVISO****Danni dovuti a fluidi**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

**AVVISO****Danni dovuti a detersivi aggressivi**

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da

detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

## AVVISO

### Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

## AVVISO

### Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

## AVVISO

Guasto di funzionamento a causa di batterie scariche di-

**verse**

Questo prodotto utilizza una o più batterie per l'alimentazione di tensione. Le batterie si scaricano all'incirca alla stessa velocità.

- ❖ Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

**AVVISO****Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche**

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- ❖ Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

**AVVISO****Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche**

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del

prodotto.

- ❖ Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.



## NOTA

### Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- ❖ Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.



## NOTA

### Guasto del contatto della batteria a causa della pellicola di grasso

Quando si toccano le batterie, si lascia un sottile strato di grasso cutaneo sulle batterie. Questo strato deteriora il contatto tra le parti elettroniche e le batterie.

1. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
2. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.

**NOTA**

Smaltire le batterie secondo le norme locali e specifiche del paese.

**NOTA****Malfunzionamento dovuto a scarso contatto della batteria**

Se la superficie di contatto della batteria è troppo piccola, il contatto della batteria potrebbe non fornire una connessione stabile alla batteria.

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.

**NOTA****Qualifiche richieste**

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.



**NOTA**

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.



**NOTA**

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.



**NOTA**

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto



**AVVERTENZA**

**Verifica annuale della funzionalità**

Quando impiegate il transponder in un tubo di chia-



ve antincendio o in una cassetta di deposito chiavi antincendio, conformemente alla sua destinazione, il funzionamento del transponder deve allora essere affidabile.

- Testate il transponder almeno una volta all'anno, per esempio in occasione della manutenzione dell'impianto di segnalazione incendi.



#### NOTA

**Portata ridotta in presenza di porte di forte spessore o tagliafuoco**

Porte spesse o tagliafuoco riducono la portata del transponder.

- Testate se con il transponder potete arrivare alla chiusura.

### 3. Utilizzo conforme

Questo transponder è stato progettato per l'utilizzo in tubi di chiavi antincendio (con diametro interno non inferiore a 33 mm) o in cassette per chiavi antincendio. Impiegate questo transponder soltanto a questo scopo.



## 4. Apertura della chiusura SimonVoss

1. Tenete il transponder a 20-30 cm (cilindro) o 30-50 cm (SmartRelè) davanti alla chiusura.
2. Premete il pulsante del transponder.

↳ In caso di autorizzazione, la chiusura si innesta.

Le funzioni "Modalità Quasi Proximity" e "Imposta limiti di validità" non sono disponibili.

## 5. Manutenzione

- Sostituire la batteria ogni anno.



### NOTA

**Necessità di programmazione dopo cortocircuito**

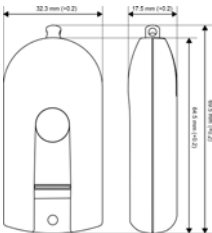
I cortocircuiti possono rendere necessaria una pro-

grammazione.

1. Evitate cortocircuiti in fase di sostituzione della batteria.
2. Programmate il transponder, eventualmente ex novo.

■ Testate la funzione del transponder dopo ogni cambio di batteria.

## 6. Dati tecnici



Peso

ca. 22 g, batteria inclusa

Condizioni ambientali	<ul style="list-style-type: none"><li>■ da 0°C a +40 C senza formazione di rugiada</li><li>■ Tipo di protezione: IP54</li></ul>
Batteria	1× CR1/3N (3 V al litio)
Durata della batteria	Fino a 400.000 azionamenti
Portata (tipica)	<ul style="list-style-type: none"><li>■ 40 cm verso cilindri di chiusura</li><li>■ 120 cm verso SmartRelè</li></ul>
Materiale	Plastica nera (POM)
Spazio memoria	Gestione di tre impianti di chiusura G1 e quattro impianti di chiusura G2.

Emissioni radio
-----------------

SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m distanza)
-----	--------------------------	-------------------------------------

Non esistono restrizioni geografiche all'interno dell'UE.

## 7. Dichiarazione di conformità

La società XY SimonsVoss Technologies GmbH dichiara che l'articolo TRA.FSR/TRA.G2.FSR è conforme alle seguenti linee guida

- 2014/53/EU "Apparecchiature radio"
- 2014/30/EU "CEM"
- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"
- e il regolamento (EG) 1907/2006 "REACH"

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>.



## 8. Supporto e ulteriori informazioni

### *Materiale informativo/Documenti*

Maggiori informazioni sul funzionamento e sulla configurazione nonché ulteriori documenti sono riportati nella homepage di SimonsVoss, nell'area Download alla voce Documenti (<https://www.simons-voss.com/it/download/documenti.html>).

### *Dichiarazioni di conformità*

Le dichiarazioni di conformità relative a questo prodotto sono riportate nella homepage di SimonsVoss nell'area Certificati (<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>).

### *Informazioni sullo smaltimento*

- Il dispositivo (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



### *Assistenza tecnica*

In caso di domande tecniche, il servizio di assistenza tecnica di SimonsVoss è disponibile al numero di telefono +49 (0) 89 99 228 333 (chiamata su rete fissa tedesca, i costi variano a seconda dell'operatore).

### *E-mail*

Se si preferisce contattarci via e-mail, scrivere all'indirizzo [support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (Sistema 3060, Mobile-Key).

### *FAQ*

Per informazioni e consigli utili sui prodotti SimonsVoss, consultare la homepage di SimonsVoss, area FAQ (<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>).

□ SimonsVoss Technologies GmbH  
FeringasträÙe 4  
85774 Unterföhring

Germania



## 1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord (ANSI Z535.6)	Eventuella omedelbara effekter av bristande efterlevnad
FARE	Död eller allvarlig personskada (troligt)
ADVARSEL	Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt)
FORSIGTIG	Liten skada
OPMÆRKSOMHED	Skador på egendom eller fel
BEMÆRK	Låg eller ingen



### ADVARSEL

#### Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx

til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!



### ADVARSEL

#### Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- ❑ Modifier kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.



### FORSIGTIG

#### Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

## OPMÆRKSOMHED

### Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD)

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

## OPMÆRKSOMHED

### Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

## OPMÆRKSOMHED

### Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af ueg-

nede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

## **OPMÆRKSOMHED**

### **Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning**

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

## **OPMÆRKSOMHED**

### **Beskadigelse på grund af fejltilslutning**

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

**OPMÆRKSOMHED****Driftsfejl på grund af forskellige afladede batterier**

Dette produkt bruger batterier som spændingsforsyning. Batterierne er afladet nogenlunde ens.

- ❖ Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

**OPMÆRKSOMHED****Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj**

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- ❖ Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

**OPMÆRKSOMHED****Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader**

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- ❖ Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

**BEMÆRK****Korrekt anvendelse**

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

**BEMÆRK****Fejl af batterikontakt på grund af fedtfilm**

Når batterierne berøres, efterlades en tynd film af hudfedt på batterierne. Denne film forringer kontakten mellem elektronikken og batterierne.

1. Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
2. Anvend rene og fedtfrie handsker.

**BEMÆRK**

Bortskaf batterierne iht. lokale og nationale forskrifter.

**BEMÆRK****Funktionsfejl på grund af dårlig batterikontakt**

Hvis batteriets kontaktflade er for lille, kan batterikontakten muligvis ikke etablere en stabil forbindelse til batteriet.

- Anvend kun batterier, som er frigivet af Simons-Voss.

**BEMÆRK****Krævede kvalifikationer**

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

**BEMÆRK**

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

**BEMÆRK**

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktspøget) er oversættelser af de originale instruktioner.

**BEMÆRK**

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

## 2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

**ADVARSEL**

### Årlig kontrol af funktionsevne

Hvis transponderen anvendes i et brandmandsnøglerør eller brandmandsnøgledpot som bestemt, skal transponderen fungere pålideligt.

- Test transponderen mindst en gang om året, eksempelvis ved servicering af brandalarmen.



**BEMÆRK****Reduceret rækkevidde ved tykke eller brandhæmmende døre**

Tykke eller brandhæmmende døre reducerer transponderens rækkevidde.

- Test, om låsesystemet kan nås med transponderen.

### 3. Tilsigtet anvendelse

Denne transponder er udviklet til anvendelse i brandmandsnøglerør (fra indvendig diameter på 33 mm) og brandmandsnøgledpoter. Anvend kun transponderen til dette formål.



## 4. Åbning af SimonsVoss-låsesystem

1. Hold transponderen 20-30 cm (cylinder) eller 30-50 cm (SmartRelais) foran låsesystemet.
2. Tryk på transponderknappen.

↳ Ved berettigelse indkobles låsesystemet.

Funktionerne "Quasiproximitymodus" samt "Indstilling af gyldighedsområde" er ikke tilgængelige.

## 5. Vedligeholdelse

- Skift batteri årligt.



### BEMÆRK

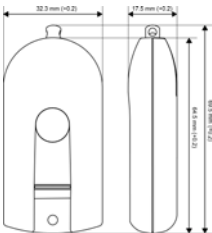
#### Programmeringsbehov efter kortslutning

Kortslutninger kan medføre behov for programmering.

1. Undgå kortslutninger under batteriskifte.
2. Programmer eventuelt transponderen på ny.

- Test transponderens funktion efter hvert batteriskift.

## 6. Tekniske data



Vægt	Ca. 22 g inkl. batterier
Omgivelsesbetingelser	<ul style="list-style-type: none"><li>■ 0 °C til +40 °C ikke kondenserende</li><li>■ Kapslingsklasse: IP54</li></ul>
Batteri	1× CR1/3N (3 V litium)
Batteriets levetid	Op til 400.000 aktiveringer

Rækkevidde (typisk)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 40 cm til låsecylindere</li> <li>■ 120 cm til SmartRelais</li> </ul>
Materiale	Sort kunststof (POM)
Hukommelsesplads	Styring af tre G1- og fire G2-låseanlæg

Radio emissies		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m afstand)

Der er ingen geografiske begrænsninger inden for EU.

## 7. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen TRA.FSR/TRA.G2.FSR overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU "Udstyr station"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"

■ såvel som forordningen (EG) 1907/2006 "REACH"  
Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: <https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>.



## 8. Hjælp og flere oplysninger

### *Infomateriale/dokumenter*

Detaljerede oplysninger om drift og konfiguration samt yderligere dokumenter kan findes på SimonsVoss hjemmeside i downloadområdet under Dokumenter (<https://www.simons-voss.com/dk/downloads/dokumenter.html>).

### *Overensstemmelseserklæringer*

Overensstemmelseserklæringer for dette produkt findes på SimonsVoss hjemmeside i certifikatområdet (<https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>).

### *Oplysninger om bortskaffelse*

■ Enheden (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.

- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.



### Hotline

Ved tekniske spørgsmål hjælper SimonsVoss Service-Hotline gerne på telefon +49 (0) 89 99 228 333 (Opkald på tysk fastnet, prisen varierer af udbyder).

### e-mail

Vil du hellere skrive os en e-mail?

support-simonsvoss@allegion.com (System 3060, Mobile-Key)

### FAQ

Information og assistance med SimonsVoss produkter findes på SimonsVoss hjemmeside i FAQ sektionen (<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
FeringastraÙe 4  
D - 85774 Unterföhring  
Tyskland

## 1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalord (ANSI Z535.6)	Eventuella omedelbara effekter av bristande efterlevnad
FARA	Död eller allvarlig personskada (troligt)
VARNING	Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt)
OBSERVERA	Liten skada
OBS	Skador på egendom eller fel
INFO	Låg eller ingen



### **VARNING**

#### **Tillgång spärrad**

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras.

SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för



konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.



### **VARNING**

#### **Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten**

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.



### **OBSERVERA**

#### **Brandrisk som utgår från batterier**

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

**OBS****Skada på grund av elektrostatisk urladdning (ESD)**

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metallyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

**OBS****Skada på grund av vätskor**

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- ❖ Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

**OBS****Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel**

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga

rengöringsmedel används.

- Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

## OBS

### Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

## OBS

### Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

## OBS

### Driftstörning på grund av batterier med olika laddning

Den här produkten använder en eller flera batterier för spänningsförsörjning. Batterierna laddas ur ungefär

samtidigt.

- Byt alltid alla batterier samtidigt.

## OBS

### Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

## OBS

### Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.



## INFO

### Avsedd användning

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för

öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.



### INFO

#### Störning på batterikontakten på grund av fettfilm

När du vidrör batterier lämnar du kvar en tunn film av hudfett på batterierna. Den här filmen försämrar kontakten mellan elektroniken och batterierna.

1. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
2. Använd rena och fettfria handskar.



### INFO

Bortskaffa batterier i enlighet med lokala och nationella föreskrifter.



### INFO

#### Funktionsstörningar på grund av dålig batterikontakt

Om batteriets kontaktyta är för liten kan det eventuellt leda till att anslutningen till batteriet inte

är stabil.

- Används endast batterier som är godkända av SimonsVoss.



### INFO

#### Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.



### INFO

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.



### INFO

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetade på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

**INFO**

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

## 2. Produktspecifika säkerhetsanvisningar

**VARNING**

### Årlig kontroll av funktionsdugligheten

Om transpondern används i ett brandkårsnyckelrör eller i en brandkårsnyckeldepå måste den fungera tillförlitligt.

- Testa transpondern minst en gång per år, exempelvis i samband med underhåll av brandlarmet.

**INFO**

### Minskad räckvidd på grund av tjocka eller brandhämmande dörrar

Tjocka eller brandhämmande dörrar minskar transponderns räckvidd.

- Testa om du kan nå låset med transpondern.

### 3. Avsedd användning

Den här transpondern är avsedd för användning i brandkårsnyckelrör (från 33 mm invändig diameter) eller i brandkårsnyckeldepåer. Transpondern ska endast användas på detta sätt.



### 4. Öppna SimonsVoss-lås

1. Håll transpondern 20–30 cm (cylinder) resp. 30–50 cm (Smartrelä) framför låset.
  2. Tryck på transponderknappen.
- ↳ Vid behörighet kopplas låset in.

Funktionerna för quasiproximity-läge samt inställning av giltighetsområde är inte tillgängliga.



## 5. Underhåll

- Byt batteri vart 4:e till 5:e år.



### INFO

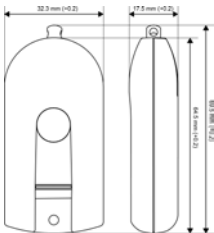
#### Programmeringsbehov efter kortslutning

Kortslutning kan medföra att programmeringsbehov uppstår.

1. Undvik kortslutning vid batteribyte.
2. Programmera om transpondern vid behov.

- Testa transponderns funktioner efter varje batteribyte.

## 6. Tekniska data



Vikt	ca 22 g inkl. batteri
Omgivningsvillkor	<ul style="list-style-type: none"><li>■ 0 °C till +40 °C icke kondenserande</li><li>■ Skyddsklass: IP54</li></ul>
Batteri	1× CR1/3N (3 V litium)

Batterilivslängd	Upp till 400 000 aktiveringar
Räckvidd (typisk)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 40 cm till låscylindrar</li> <li>■ 120 cm till Smartreläer</li> </ul>
Material	Svart plast (POM)
Lagringsplats	Administration av tre G1- och fyra G2-låssystem

Utsläpp radio		
SRD	24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB $\mu$ A/m (10 m avstånd)

Det finns inga geografiska begränsningar inom EU.

## 7. Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan TRA.FSR/TRA.G2.FSR uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU "Stationsutrustning"
- 2014/30/EU "EMC"

- 2011/65/EU "RoHS"
- 2012/19/EU "WEEE"
- liksom förordningen (EG) 1907/2006 "REACH"

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: <https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>.



## 8. Hjälp och ytterligare information

### *Infomaterial/dokument*

Detaljerad information om drift och konfiguration samt andra dokument finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Dokument (<https://www.simons-voss.com/se/nerladdningar/dokument.html>).

### *Försäkringar om överensstämmelse*

Försäkringar om överensstämmelse för denna produkt finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Certifikat (<https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>).

### *Informationen är öppen*

- Produkten (TRA.FSR/TRA.G2.FSR) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal

uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.

- ❖ Defekta eller uttjänta batterier ska återvinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG.
- ❖ Beakta gällande lokala bestämmelser gällande separat bortskaffande av batterier.
- ❖ Avfallshantera förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.



### *Hotline*

Vid tekniska frågor, kontakta SimonsVoss servicehotline på +49 (0) 89 99 228 333 (samtal i det fasta nätet i Tyskland, samtalstaxa beroende på leverantör).

### *E-post*

Vill du hellre skriva ett e-postmeddelande?

support-simonsvoss@allegion.com (System 3060, MobileKey)

### *FAQ*

Information om och hjälp med SimonsVoss produkter finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Vanliga frågor (<https://www.simons-voss.com/se/nerladdningar/support.html>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
Feringastraße 4  
85774 Unterföhring  
Tyskland



**ALLEGION™** ™

**Simons  Voss**  
technologies